

السيرة الذاتية



أ.د. أماني كمال صالح: أستاذ بكلية الألسن جامعة عين شمس وعميد المعهد العالى للغات بالسادس من اكتوبر ورئيس قسم اللغة الألمانية السابق بكلية الألسن جامعة عين شمس وكلية اللغات والترجمة بجامعة الأهرام الكندية وكلية الألسن جامعة قناة السويس. أستاذ الأدب الألماني والأدب المقارن والترجمة بقسم اللغة الألمانية بكلية الألسن – جامعة عين شمس واستاذ زائر بجامعة لايبتيغ بألمانيا وعضو فريق المتابعة وتقديم الدعم الفنى وتقييم الاداء لمشروعات البرامج الجديدة بالجامعات المصرية ومراجع خارجى لجامعات مصر قطاع الدراسات الإنسانية ومحكم فى لجان ترقية الأساتذة والأساتذة المساعدين وخبير الجودة والاعتماد بكلية الألسن. ومنسق البرنامج الدولى للماجستير المشترك فى الترجمة المتخصصة بين جامعة عين شمس وجامعة لايبتيغ بألمانيا، و مترجمة للنصوص الأدبية والقانونية والعديد من الوثائق والمستندات الرسمية من اللغة الألمانية وإليها. وناقدة فى مجالات الترجمة والشعر والمسرح والرواية.

البيانات الشخصية :

الاسم : أماني كمال سيد محمد صالح
الجنسية : مصرية
الديانة : مسلمة

Email: dr.amani.kamal@gmail.com-
dr.amani.kamal@alsun.asu.edu.eg
Mobile: 01223408547

الدرجات العلمية :

- **ليسانس** قسم اللغة الألمانية - كلية الألسن - جامعة عين شمس فى دور مايو 1996 بتقدير جيد جداً مع مرتبة الشرف .
- السنة الدراسية التمهيدية لماجستير الألسن قسم اللغة الألمانية دور مايو 1997 بتقدير ممتاز.
- درجة **ماجستير** الألسن فى اللغة الألمانية بتقدير **ممتاز** من كلية الألسن جامعة عين شمس (تخصص أدب مقارن وترجمة) فى 2001/5/8.
- موضوع البحث : ترجمة فريدريش روكرت لمقامات الحريرى . دراسات فى الجوانب المتعلقة بالشكل والمضمون .
- Friedrich Rückerts Makamen-Übersetzung. Untersuchungen zu den gattungsspezifischen inhaltlichen und formalen Aspekten.
- درجة **دكتوراه** الألسن فى اللغة الألمانية (تخصص أدب مقارن وترجمة) بتقدير عام **مرتبة الشرف الأولى** من كلية الألسن جامعة عين شمس فى 2004/6/7.
- موضوع البحث : الأديب الشاعر الألماني فريدريش روكرت ودوره فى استقبال وترجمة الشعر العربى فى الأدب الألماني .
- Friedrich Rückerts Beitrag zur Rezeption der arabischen Poesie in der deutschen Literatur.
- درجة **أستاذ مساعد** بقسم اللغة الألمانية بكلية الألسن جامعة عين شمس(تخصص أدب مقارن وترجمة) فى 2011-11-30.
- درجة **أستاذ** بقسم اللغة الألمانية بكلية الألسن جامعة عين شمس(تخصص أدب مقارن وترجمة) فى 2017-10-21.

التدرج الوظيفي والخبرات العملية :

- معيدة بقسم اللغة الألمانية - كلية الألسن - جامعة عين شمس - اعتباراً من 1997/1/28.
- مدرس مساعد بقسم اللغة الألمانية - كلية الألسن - جامعة عين شمس اعتباراً من 2001/6/26
- مدرس بقسم اللغة الألمانية اعتباراً من 2004/7/27.
- أستاذ مساعد بقسم اللغة الألمانية اعتباراً من 2011/11/30.
- أستاذ بقسم اللغة الألمانية اعتباراً من 2017/10/21.
- رئيس قسم اللغة الألمانية بكلية الألسن جامعة عين شمس اعتباراً من 30 ابريل 2018 حتى اغسطس 2022.
- عميد المعهد العالي للغات بمدينة الثقافة والعلوم ب 6 أكتوبر للعام الجامعي 2022-
2025-2024/2024-2023/2023.
- رئيس قسم اللغة الألمانية بكلية اللغات والترجمة جامعة الأهرام الكندية من 2019 حتى 2023 .
- رئيس قسم اللغة الألمانية بكلية الألسن جامعة قناة السويس للأعوام الجامعية 2018-
2019/2019-2020/2020-2021.
- أستاذ زائر بجامعة لايبنتسج بألمانيا لتدريس الترجمة القانونية في الفترة من 20-28 مايو 2022 وفي الفترة من 14-30 ابريل 2018 في إطار برنامج الماجستير المشترك في الترجمة المتخصصة بين جامعة لايبنتسج بألمانيا وجامعة عين شمس كمنسق للبرنامج الدولمن الجانب المصرى.
- الإنتداب للتدريس بكلية اللغات والترجمة بجامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا بالسادس من أكتوبر بقسم اللغة الألمانية العام الجامعي 2016-2017 ولمدة ثلاث أعوام من 2006 وحتى 2009.
- الإنتداب للتدريس بكلية الآداب جامعة عين شمس قسم الإرشاد السياحي للفرق الدراسية الأربعة ونظام الساعات المعتمدة خلال الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي 2015-2016.
- الإنتداب للتدريس في المعهد العالي للغات بمصر الجديدة — النزهة — لمدة عام 2004/2005 (تدريس لغويات ونصوص عامة وترجمة من وإلى العربية).
- تعليم اللغة الألمانية بكافة مستوياتها للمبتدئين والمتقدمين وتعليم الترجمة بجميع أنواعها (سياسية / اقتصادية / طبية / أدبية / قانونية) من العربية واليهما بالمركز الثقافي بالمصر بالألماني (ÄDK) - بأرض الجولف - مدينة نصر لمدة عامين منذ 1998 وحتى 2000.
- تعليم اللغة الألمانية بالمعهد الألماني (Deutsches Institut) بالمهندسين لمدة فصلين دراسيين (2003) .

الدورات التدريبية: (أكثر من 30 دورة تدريبية)

أولاً: دورات الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد:

-دورة التخطيط الاستراتيجي لكليات ومعاهد التعليم العالي من الهيئة القومية لضمان جودة التعليم والاعتماد 22-23 ابريل 2025.

ثانياً: دورات مركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس:

- 1- دورة القيادة بمركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس 16-17/8/2016.
- 2- دورة اتخاذ القرار وحل المشكلات بمركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس 9-10/8/2016.
- 3- دورة الجوانب المالية والقانونية في الأعمال الجامعية بمركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس 19-20/7/2016.
- 4- دورة معايير الجودة في العملية التدريسية بمركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس 22-23/5/2016.
- 5- دورة تنظيم المؤتمرات العلمية بمركز التدريب والتطوير بجامعة عين شمس 2-3/6/2015.

ثالثاً: دورات تنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس والقيادات بجامعة عين شمس:(FLDP)

1. دورة مشروعات البحوث التنافسية المحلية والعالمية **How to compete for a research Found?** فى الفترة من 19-21/8/2008 بكلية التجارة جامعة عين شمس.
2. دورة أخلاقيات البحث العلمى **Research Ethics** فى الفترة من 28-30/8/2007 بمركز تنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس جامعة عين شمس.
3. دورة تقييم التدريس **Teaching Evaluation** فى الفترة من 13-15/3/2007 بكلية الألسن جامعة عين شمس.
4. دورة تصميم المقرر **Course Design** فى الفترة من 29-31/8/2006 بكلية الألسن جامعة عين شمس.
5. دورة استخدام التكنولوجيا فى التدريس **Teaching Technology** فى الفترة من 1-3/7/2006 بكلية التربية جامعة عين شمس.
6. دورة الساعات المعتمدة **Credit Hours System** فى الفترة من 3-5/4/2006 بكلية الألسن جامعة عين شمس.
7. دورة الإدارة الفعالة للاجتماعات **Managerial Skills** فى الفترة من 15-16/2/2006 بكلية التربية جامعة عين شمس .
8. دورة توكيد الجودة والاعتماد **Quality Assurance Strategic Planning** فى الفترة من 3-4/1/2006 بكلية العلوم جامعة عين شمس .
9. دورة الاتجاهات الحديثة فى التدريس **New Trends in Teaching** فى الفترة من 20-23/8/2005 بمعهد الدراسات العليا للطفولة جامعة عين شمس .
10. دورة أساليب البحث العلمى **Research Methodology** فى الفترة من 1-3 يناير 2005 بمركز الخدمة العامة بجامعة عين شمس .

رابعاً: دورات مركز ضمان الجودة والاعتماد بجامعة عين شمس:(QAAC)

- 1- دورة المراجعة الخارجية **External audit** بكلية الألسن فى الفترة 25، 26 مارس 2015.
- 2- دورة المعايير الأكاديمية والبرامج التعليمية **Academic standards and educational programs** بكلية الألسن فى الفترة 12، 19 مارس 2015.
- 3- دورة التخطيط الاستراتيجى **Strategic Planning** بكلية الألسن فى الفترة 14، 16 ديسمبر 2014.

خامساً: دورات مركز تطوير التعليم الجامعى بجامعة عين شمس:

- دورة تطوير كفايات رؤساء الأقسام بكلية التربية جامعة عين شمس فى الفترة من 24-25 مارس 2015 (12 ساعة نظرية وتطبيقية).

سادساً: مركز تعليم الكبار بجامعة عين شمس:

- حضور واجتياز دورة اعداد المدربين (T.O.T) بمستوياتها الثلاث بواقع 64 ساعة تدريبية فى الفترة من 27 يناير- 3 فبراير 2015 بمركز تعليم الكبار بجامعة عين شمس بالتعاون مع المركز الاقليمى لتعليم الكبار المعتمد من اليونسكو:
- المستوى الأول (24 ساعة تدريبية) فى الفترة من 27-29 يناير 2015.
 - المستوى الثانى (24 ساعة تدريبية) فى الفترة من 30 يناير – 1 فبراير 2015.
 - المستوى الثالث (16 ساعة تدريبية) فى الفترة من 2-3 فبراير 2015.

سابعًا: دورات وورش عمل فى إطار مشروع التطوير المستمر والتأهيل للاعتماد: (CIQAP)

- 1- دورة "فهرسة وتصنيف الكتب" بكلية الألسن 2010/9/26.
- 2- دورة "توصيف وتقرير المقرر" بكلية الألسن بتاريخ 2010/7/5.
- 3- دورة "أساليب التقويم ونظم الإمتحانات" فى الفترة من 17-2010/5/18 بكلية الألسن جامعة عين شمس.
- 4- دورة "الساعات المعتمدة والإرشاد الأكاديمي" لمدة 3 أيام بكلية الألسن فى الفترة من 19-2010/4/21.
- 5- المشاركة فى ورشة عمل "الترجمة باستخدام الحاسوب" بكلية الألسن 2010/4/14.
- 6- المشاركة فى ورشة عمل "وضع دراسة خاصة بالاحتياجات التدريبية لكلية الألسن" بحضور خبراء المركز القومى لتنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس بكلية الألسن بتاريخ 2010/2/20.

الجودة والاعتماد:

أولًا: المشاركة فى أعمال المراجعة والتحكيم لبرامج الجودة لبعض الجامعات المصرية:

- 1- عضو فريق المتابعة وتقديم الدعم الفنى وتقييم الاداء لمشروعات البرامج الجديدة بالجامعات المصرية من المجلس الاعلى للجامعات للعام الجامعى 2020-2021 /2021-2022 .
- 2- ورشة عمل فى جامعة الأهرام الكندية كلية التصميم والفنون الابداعية عن آليات واجراءات الجودة للتقدم للاعتماد البرامجى وتوصيف البرامج والمقررات فى 13 يوليو 2023.
- 3- مراجع خارجى لبرنامج اللغة الألمانية وآدابها بكلية اللغات والترجمة جامعة 6 أكتوبر 2022
- 4- مراجع خارجى لبرنامج اللغة الألمانية وآدابها لكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر بتاريخ 19-6-2021.
- 5- مراجع خارجى لبرنامج اللغة الالمانية بكلية التربية جامعة 6 أكتوبر بتاريخ 10 مايو 2021.
- 6- عضو فريق المتابعة وتقديم الدعم الفنى وتقييم الاداء لبرنامج الترجمة الالمانية بنظام الساعات المعتمدة كلية الاداب جامعة سوهاج بتاريخ 15 ديسمبر 2020.
- 7- عضو فريق المتابعة وتقديم الدعم الفنى وتقييم الاداء لبرنامج الترجمة التخصصية باللغة الالمانية كلية الاداب جامعة القاهرة بتاريخ 24 ديسمبر 2020.
- 8- عضو لجنة تحكيم تعديل لائحة كلية اللغات والترجمة جامعة 6 أكتوبر لقسم اللغة الألمانية للعمل على تطبيق نظام الساعات المعتمدة للعام الدراسى 2020-2021 بتكليف من لجنة قطاع الآداب بالمجلس الأعلى للجامعات بجلستها المنعقدة بتاريخ 7 مارس 2020.
- 9- عضو لجنة تجديد معادلة درجة الليسانس لأقسام اللغات الألمانية والانجليزية والصينية التى يمنحها المعهد العالى الدولى للغات والترجمة الفورية بالتجمع الخامس بتكليف من لجنة قطاع الآداب بالمجلس الأعلى للجامعات بجلستها فى 12 أكتوبر 2019.
- 10- مراجعة ودراسة لائحة قسم اللغة الألمانية بجامعة بدر وزيارة الجامعة لمعادلة درجة البكالوريوس التى تمنحها كلية اللغات والترجمة جامعة بدر فى تخصص اللغة

الألمانية بتكليف من لجنة قطاع الآداب بالمجلس الأعلى للجامعات بجلستها في 5 يناير 2019.

11- مراجعة ودراسة لائحة برنامج الترجمة الألمانية لكلية الآداب جامعة بنى سويف بتكليف من لجنة قطاع الآداب بالمجلس الأعلى للجامعات بجلستها في 15 سبتمبر 2018.

12- عضو لجنة الفحص والاستماع لتقييم المتقدمين لوظائف المدرسين والمدرسين المساعدين والمعيدین لإعلان كلية الألسن جامعة قناة السويس رقم 1 في سبتمبر 2018.

13- المراجعة الخارجية للمقررات الدراسية لمرحلة الليسانس واعداد تقرير المراجع الخارجى لقسم اللغة الألمانية وآدابها بكلية اللغات والترجمة جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا في مايو 2018.

14- المراجعة الخارجية للمقررات الدراسية لمرحلة الدراسات العليا واعداد تقرير المراجع الخارجى لتوصيف برنامج الدكتوراه لقسم اللغة الألمانية وآدابها بكلية الآداب جامعة القاهرة في 4 يناير 2017.

15- مراجع خارجى لبرنامج الجودة لقسم اللغة الألمانية بمعهد المدينة العالی للغات الدولية في ديسمبر 2014.

16- مراجع لأعمال الجودة الخاصة بالبرامج والمقررات الدراسية لقسم اللغة الألمانية بكلية اللغات والترجمة بجامعة السادس من أكتوبر في ابريل 2014 والمساعدة في إعداد الخطة الاستراتيجية للكلية.

ثانيا: المشاركة في تعديل وتطوير اللوائح ومشروعات التطوير المستمر والاعتماد البرامجى: (منذ عام 2010 وحتى الآن)

1- اعداد الدراسة الذاتية (11 معيار) لبرنامج ليسانس اللغة الألمانية وآدابها لقسم اللغة الألمانية بكلية الألسن جامعة عين شمس للتقدم للاعتماد البرامجى لبرنامج القسم -2021-2022 كأول كلية لغات بمصر.

2- إعداد "لائحة برنامج الترجمة المتخصصة في اللغة الألمانية بنظام الساعات المعتمدة" لقسم اللغة الألمانية بكلية الألسن جامعة عين شمس والتي صدر لها قرار وزارى بتطبيقها في العام الجامعى 2021-2022.

3- المدير الاكاديمى لبرنامج قسم اللغة الألمانية ورئيس مجلس إدارة برنامج قسم اللغة الألمانية. ومقرر لجنة ادارة البرنامج وعضو بلجنة مراجعة البرنامج وتطويره.

4- إعداد الخطة الاستراتيجية لكلية الألسن جامعة عين شمس عن الفترة (2014 -2019) وذلك بموجب قرار مجلس الكلية في 10 ديسمبر 2014 والمشاركة في إعداد التحليل البيئى الرباعى، وتحليل الفجوة، وخطة إدارة التغيير، وخطة إدارة المخاطر، والخطة التنفيذية.

5- المشاركة في تقدم كلية الألسن لنيل الاعتماد عام 2014: ضمن فريق عمل مشروع السيكاب (مشروع التطوير المستمر والتأهيل للاعتماد CIQAP) (الهدف الأول) بتاريخ 9 نوفمبر 2010 والذي يهدف إلى تحقيق البرامج الأكاديمية بالكلية في مرحلة الدراسات العليا لمعايير الجودة المطلوبة بهدف تأهيل الكلية للاعتماد.

6- وفى إطار المشروع شاركت في أعمال جودة القسم كما يلي:

- 1- **منسق عام لوحدة ضمان الجودة عن القسم بتكليف وترشيح من مجلس القسم فى جلسته بتاريخ 19 أكتوبر 2014 وممثل للقسم لمرحلتى الليسانس والدراسات العليا لدى وحدة الجودة فى زيارة الاعتماد لكلية الألسن فى الفترة 17-20 نوفمبر 2014. ومشرف على أعمال المنسقين الجدد 2013-2014 بتكليف من مجلس القسم.**
- 2- **منسق القسم لوحدة الجودة لمرحلة الدراسات العليا للعام الجامعى 2012-2013 بتكليف من مجلس القسم بتاريخ 16 سبتمبر 2012.**
- 3- **منسق للتدريب الميدانى للقسم مع زملاء آخرين عن الفصل الدراسى الأول 2013-2014 بتكليف من مجلس القسم بتاريخ 23 اكتوبر 2013.**
- 4- **عقد ورش عمل للقسم للتعريف بملاحظات المراجع الخارجى ومتطلبات الجودة. مراجعة برامج وتوصيفات وتقارير الأعوام الدراسية 2011-2012 واعداد ملفات للمقررات.**
- 5- **مراجع داخلى لتوصيف البرامج والمقررات لمرحلة الدراسات العليا للقسم وذلك فى إطار العمل بالهدف الأول فى مشروع الجودة والاعتماد بوحدة الجودة بتكليف من مجلس القسم بتاريخ السبت 20 نوفمبر 2010.**
- 6- **اعداد لائحة الدراسات العليا 2015-2022 بنظام الساعات المعتمدة (لغة – أدب – ترجمة) لقسم اللغة الالمانية).**

عضوية اللجان والهيئات والمجالس واللجان:

- **عضو لجنة المحكمين لفحص الانتاج العلمى لترقية وشغل وظائف الأساتذة والاساتذة المساعدين- اللجنة العلمية الدائمة (اللغة اليونانية واللاتينية والايطالية والالمانية والروسية والاسبانية وادابها)الدورة الرابعة عشر 2022-2025 فى تخصص الأدب الالمانى والترجمة والدورة الثالثة عشر 2019-2022 فى تخصص الأدب الالمانى والترجمة.**
- **رئيس مجلس إدارة المعهد العالى للغات والترجمة 6 أكتوبر عن الأعوام 2022-2023/2024.**
- **عضو لجنة تحكيم أبحاث الأدب الالمانى والترجمة لترقية الأساتذة والأساتذة المساعدين للغة الألمانية بجامعة الأزهر من عام 2018 حتى تاريخه.**
- **عضو فريق المتابعة وتقديم الدعم الفنى وتقييم الاداء لمشروعات البرامج الجديدة بالجامعات المصرية للعام الجامعى 2020-2021/ 2021-2022.**
- **عضو لجان تحكيم أبحاث الأدب الالمانى والترجمة للأساتذة والأساتذة المساعدين فى جامعة الملك سعود بالمملكة العربية السعودية للتقدم للترقيات .**
- **عضو لجان تحكيم أبحاث الأدب الالمانى والترجمة للأساتذة والأساتذة المساعدين لنشرها فى مجلة مركز بحوث الشرق الاوسط جامعة عين شمس.**
- **عضو لجان تحكيم أبحاث الأدب الالمانى والترجمة للأساتذة والأساتذة المساعدين لنشرها فى مجلة كلية البنات بجامعة عين شمس.**
- **عضو فى لجنة تحكيم مجلة الدراسات الانسانية جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا.**
- **عضو فى لجنة تحكيم مجلة كلية الالسن جامعة بنى سويف.**
- **محكم أبحاث الأدب الالمانى والترجمة لما قبل الدكتوراه والماجستير فمجلة فيلولوجى وصحيفة الألسن بكلية الألسن جامعة عين شمس.**

- عضو الجمعية الدولية للغة الألمانية وآدابها من منظور التداخل الثقافي GIG (Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik) منذ عام 2010.
- عضو الجمعية الدولية للغة الألمانية وآدابها Internationalen Vereinigung für Germanistik (IVG) منذ عام 2016 حتى الآن.
- عضو بمؤسسة الأديب الألمانروكرت (Rückert-Gesellschaft) بمدينة Schweinfurt بألمانيا منذ عام 1998 وحتى تاريخه.
- عضو فخري بجمعية المترجمين واللغويين المصريين بالقاهرة منذ سبتمبر 2016.
- عضو اللجنة العلمية للمعهد العالمدولي للغات والترجمة الفورية بالتجمع الخامس يناير 2020.
- عضو اللجنة العليا واللجنة التنفيذية لإدارة برنامج الماجستير المشترك لايبنتسيج اعتبارا من 13 ديسمبر 2017.
- عضو دائم بمجلس كلية الألسن ولجنة الدراسات العليا بالكلية ولجنة شؤون التعليم والطلابو عضو دائم بمجلس قسم اللغة الألمانية بالكلية.
- عضو بلجنة العلاقات الثقافية الخارجية بكلية الألسن 2017-2018-2014-2015، 2013-2014، 2012-2013.
- عضو بلجنة شؤون خدمة المجتمع وتنمية البيئة بكلية الألسن جامعة عين شمس للأعوام الجامعية 2015-2016، 2016-2017.

المشاركة في المؤتمرات العلمية والندوات الثقافية:

- رئاسة الجلسة الافتتاحية لمؤتمر كلية اللغات والترجمة بجامعة الأزهر بعنوان "التكنولوجيا والترجمة وتعليم اللغات آفاق وتحديات" 21-22 ابريل 2024 والذي عقد بمركز الأزهر للمؤتمرات بمدينة نصر.
- اقامة ندوة "فرص وآفاق الترجمة في سوق العمل" بالمعهد العالمدولي للغات 24 ابريل 2024.
- اقامة ندوة "التأهيل لسوق العمل" بالمعهد العالمدولي للغات 23 ابريل 2024.
- المشاركة في "القمة الشبابية العربية" برعاية وزارة الشباب والرياضة في اكتوبر 2023 بمركز شباب الجزيرة.
- اقامة ورشة عمل في "الترجمة القانونية" بكلية الألسن جامعة عين شمس بتاريخ 2 اغسطس 2021.
- المشاركة الفعالة في ندوة "الترجمة وسوق العمل" في المعهد العالمدولي للغات والترجمة الفورية بالتجمع الخامس بتاريخ 6-7-2021.
- رئاسة الجلسة الافتتاحية بتاريخ 24 اكتوبر 2020 للمؤتمر الدولي الاول لكلية اللغات والترجمة بجامعة بدر بعنوان "الحوار والمبادلة مؤتمر الدراسات البينية في الانسانيات" 24-26 اكتوبر 2020.
- حضور ندوة "تطبيقات التعليم الذكي" في جامعة حمدان بن محمد الذكية التي انعقدت أونلاين بتاريخ 21 أبريل 2020.
- رئاسة جلسة بتاريخ 12 مارس 2019 بمنندى البحث العلمى السادس للباحثين الشباب بكلية الألسن جامعة عين شمس بعنوان دينامية الهوية في عصر العولمة في الادب واللغة والترجمة 12-14 مارس 2019.
- حضور ورشة عمل بتاريخ 4 نوفمبر 2018 عن الكاتبة العلمية بكلية الألسن جامعة عين شمس Effective Academic Writing for the Readership of International Journals

- المشاركة فى ندوة بالمركز القومى للترجمة بمناسبة صدور الطبعة العربية لكتاب "قصة بيتر شليميل العجيبة" بتاريخ 22 نوفمبر 2018.
- رئاسة الجلسة الافتتاحية فى المؤتمر الدولى الأول لكلية اللغات والترجمة جامعة 6 أكتوبر "الدراسات البينية فى الأدب واللغة والترجمة "Interdisciplinary Studies in Literature, Language and Translation" يوم الأربعاء 15 مارس 2017 .
- المشاركة فى المؤتمر الدولى الأول لكلية اللغات والترجمة جامعة 6 أكتوبر "الدراسات البينية فى الأدب واللغة والترجمة" المنعقد يومى 15، 16 مارس 2017 بإلقاء بحث فى يوم 15 مارس 2017 تحت عنوان:
Die ägyptische Gegenwartsliteratur in deutscher Übersetzung in der Zeitspanne von 1973 bis 2016.
- المشاركة بإلقاء محاضرة عن "الأدباء الألمان الحاصلين على نوبل" بالأقصر يوم السبت الموافق 19 نوفمبر 2016 ضمن فعاليات "الأسبوع الألمانى الصعيد 19-22 نوفمبر 2016" بمشاركة السفارة الألمانية فى القاهرة والمؤسسات الألمانية بالقاهرة وبمناسبة افتتاح كلية الألسن فى جامعة جنوب الوادى.
- المشاركة بإلقاء محاضرة فى ندوة "ملتقى مصر فى عيون الآخرين" بكلية الألسن جامعة عين شمس عن "مصر فى عيون الألمان والاهتمام بترجمة الأدب المصرى إلى الألمانية" بتاريخ 15 نوفمبر 2016 بالتعاون مع أنشطة قطاع شئون خدمة المجتمع وتنمية البيئة.
- المشاركة بالحضور بتكليف من مجلس قسم اللغة الألمانية فى ملتقى جامعة عين شمس تحت عنوان: "نحو جامعة معتمدة 2017-2022" بتاريخ 15 نوفمبر 2016 بكلية الصيدلة جامعة عين شمس.
- المشاركة بالتقديم وإدارة الحوار فى ندوة أدبية ثقافية للأديب محمد الصفتى لمناقشة روايته "التطوانى" وديوانه "بروفيلى" بكلية الألسن 8 ديسمبر 2015 بتنظيم قطاع شئون خدمة المجتمع وتنمية البيئة ولجنة العلاقات الثقافية الخارجية بالكلية.
- مقرر الجلسة الأولى للأسبوع الثقافى لكلية الألسن بتاريخ الثلاثاء 28 ابريل 2015 تحت عنوان: "أزمة الهوية والاعتراب".
- المشاركة بإلقاء بحث فى المؤتمر السنوى الثالث عشر لمركز تعليم الكبار جامعة عين شمس "العقد العربى لمحو الأمية 2015-2024. توجهات وخطط وبرامج" المنعقد فى دار الضيافة جامعة عين شمس فى الفترة من 14-16 ابريل 2015 بعنوان: "التجربة الألمانية فى تعليم الكبار".
- المشاركة فى فعاليات معرض القاهرة الدولى للكتاب فى دورته 46 يوم الأحد 1 فبراير 2015 فى المائدة المستديرة ندوة "الترجمة.. تجارب مؤسسة. ألمانيا نموذجاً).
- المشاركة فى ندوة أدبية للقسم بالتعاون مع معهد جوته بالقاهرة للكاتب الألمانية ريكاردا يونجه Ricarda Junge فى إطار فعاليات مهرجان القاهرة الأدبى دورته الأولى تحت شعار "مزج الثقافات وتواصل الأجيال وتعزيز التبادل الثقافى بين الأدب العربى وأداب الشعوب الأخرى" يوم الخميس الموافق 19 فبراير 2015 بكلية الألسن وذلك بالتقديم والتعريف بالكاتبة وأعمالها.
- المشاركة فى فعاليات "يوم المترجم" الذى نظمه قطاع الدراسات العليا يوم الأربعاء 29 من أكتوبر 2014 بكلية الألسن بمناسبة الإحتفال بذكرى مولد الإمام العلامة رفاعه رافع الطهطاوى بندوة عن "مشاكل ترجمة المصرىات".
- إدارة الحوار والمناقشة والترجمة فى ندوة "المشهد الأدبى المعاصر فى ألمانيا" مع الكاتبات الألمان إينا هارتفيج Ina Hartwig، وأولريكهدريزن Ulrike Draesner، وكاتارينا هاكر Katharina Hacker بقاعة المؤتمرات الكبرى بكلية الألسن بالتعاون مع معهد جوته ومنتدى برلين الأدبى فى إطار احتفالية "القاهرة عاصمة النشر الكبرى" يوم 18 نوفمبر 2013.

- المشاركة بالقاء بحث في المؤتمر الأول لقسم اللغة العربية "الدراسات العربية في عالم متغير" بكلية الألسن جامعة عين شمس تحت عنوان: "أنا مارشيميلوزيجريد هونكه نماذج مشرقة للإستشراق الألماني" - في الفترة من 25-27 نوفمبر 2013.
- المشاركة بالقاء بحث في ندوة ثقافية لقسم اللغة الألمانية في 12 مارس 2012 تحت عنوان: "تلقي حكايات الأخوين جريم في مصر" على هامش معرض "عوالم الحكايات" المنعقد في كلية الألسن جامعة عين شمس في 4-14 مارس 2012 بتنظيم من معهد جوته بمناسبة مرور 200 عام على اصدار مجموعة الحكايات الشهيرة للأخوين جريم.
- الاشتراك في ورشة العمل المنعقدة في مدينة لايبتيغفيا بألمانيا في الفترة من 12-17 ديسمبر 2011 بعنوان: "اللغة العربية الفصحى الحديثة. مناحى تربوية من أجل تأهيل أساسى للترجمة الشفهية والتحريرية" "Modernes Hocharabisch. Pädagogische Ansätze für die Grundlagenausbildung von Dolmetschen und Übersetzen" في إطار مشروع "ترجمة وتواصل Übersetzer in Aktion" وبدعم من DAAD.
- المشاركة بالقاء بحث في مؤتمر الألسن الدولي "السياسة الثقافية: رؤى مستقبلية في اللغة والأدب والترجمة" في الفترة من 18-19 ابريل 2011 بعنوان: الرواية الألمانية المعاصرة والتداخل الثقافي.
- المشاركة بالقاء بحث في "مؤتمر القاهرة الدولي الأول للقصة العربية القصيرة" بالمجلس الأعلى للثقافة في الفترة من 1-4 نوفمبر 2009 في المائدة المستديرة الأولى : القصة القصيرة في الأدب الأوروبي ، وعنوان البحث: "القصة القصيرة وجسور أخذ وعطاء بين الشرق والغرب وبخاصة بين الثقافتين العربية والألمانية".
- المشاركة بالقاء بحث "المقامات الألمانية ... قراءة في ضوء نظرية التلقي" في الأسبوع الثقافي بكلية الألسن في الفترة من 29-30/3/2010 تحت عنوان: السرد ورؤية العالم.
- حضور مؤتمر "Interkulturelle Germanistik in Forschung und Lehre" المنعقد في كلية الألسن في الفترة من 17-19 نوفمبر 2014 ، وحضور المنتدى المصرى بالألماني لأدب الأطفال والشباب "أدب الأطفال والشباب في عصر التحولات وتحديات التواصل بين الثقافات" المنعقد في كلية الألسن في الفترة 1-4 أكتوبر 2012، وحضور ورشة عمل "Die Rolle der Religion in der deutschen und arabischen Kinderliteratur" المنعقد في الألسن في الفترة 3-10 أكتوبر 2012، وحضور مؤتمر التواصل بين الثقافات Interkulturelle Kommunikation بكلية الألسن جامعة عين شمس في الفترة من 9-12/11/2009 ، والمؤتمر الدولى الثاني للغة الألمانية وآدابها "دروب عبر الحدود über Grenzen" بكلية الآداب قسم اللغة الألمانية جامعة القاهرة في الفترة من 2-4/4/2007، ومؤتمر "الترجمة والتنوع الثقافي" بكلية الألسن في الفترة من 1-3 مارس 2005، وحضور ندوة أدب الطفل بكلية الألسن في 28/2/2006، وحضور ندوات سوق الابتكار الأورومتوسطى Euro-Mediterranean Innovation Marketplace في الفترة من 26-28/1/2010 بفندق فيرمونت القاهرة. وحضور عدة محاضرات لأدباء ومستشرقين ألمان، حيث استضاف قسم اللغة الألمانية بكلية الألسن كل من الأديبة الألمانية كاتيا لانجهوللر الحاصلة على عدة جوائز أدبية والأديب النمساوي فرانتستوبل والمستشركة الألمانية كاتارينا موزن.

المشروعات البحثية:

مشروع لايبتيغفيا الدولي:

- منسق البرنامج الدولي لايبتيغفيا (برنامج الماجستير المشترك في الترجمة التخصصية للغتين العربية والألمانية بين جامعتي عين شمس ولايبتيغفيا بألمانيا وعضو اللجنة العليا واللجنة التنفيذية لإدارة البرنامج بقرار مجلس الكلية بتاريخ 13 ديسمبر 2017 وعضو فريق العمل الرئيس منذ بداية المشروع في سبتمبر 2013 وحتى الآن. يمثل جامعة عين شمس قسم اللغة الألمانية بكلية

- الألسن ويمثل الجانب الألماني معهد الدراسات العربية والاسلامية ومعهد علوم الدراسات العربية والاسلامية ومعهد علوم الدراسات اللغوية والتطبيقية والترجمية بكلية الآداب جامعة لايبنتسج).
- تجديد اتفاقية التعاون بين جامعة عين شمس وجامعة لايبنتسج بألمانيا فى الترجمة المتخصصة للغتين العربية والألمانية فى اكتوبر 2018 وترجمتها بالعربية والانجليزية واعداد التعديل اللائحى.
- المشاركة مع فريق العمل فى إعداد لائحة الدراسة والمقررات الدراسية الخاصة بالجانب المصرى (كلية الألسن) بالألمانية وترجمتها إلى العربية وكذلك ترجمة بعض توصيفات مناهج (موديولات) لايبنتسج ومصفوفة الدرجات والتقديرية من الألمانية إلى العربية.
- المرشد الأكاديمي التابع لجامعة عين شمس لمشروع الماجستير المشترك لايبنتسج.
- عضو فى اللجنة المختارة من جامعة عين شمس للمشاركة فى لجنة الامتحانات الشفهية للقبول والإلتحاق بدراسة الماجستير. (امتحان الدفعة الأولى 2015 /6/12 و الدفعة الثانية 2016 /5/30 و الدفعة الثالثة 2018-3 و الدفعة الرابعة ابريل 2020) . والتدريس لدفعات البرنامج بالماستر مقررات "فقه الأحوال الشخصية فى الشريعة الإسلامية" و "رسالة الماجستير" و"الترجمة التخصصية". إلى جانب الإشراف على رسائل طلاب الماجستير.

مشروع التواصل بين الثقافات IKK:

- الانضمام بتاريخ 9-2011 لفريق العمل المختص باعداد "نظم الامتحانات" الخاصة بمشروع "التواصل بين الثقافات" Interkulturelle Kommunikation - لبرنامج الماجستير المشترك بين جامعة عين شمس وجامعة فوبرتسال بدعم من الهيئة الألمانية للتبادل الأكاديمى ووزارة الخارجية الألمانية .

خدمة وتنمية المجتمع:

- تنفيذ برنامج "تنمية مهارات اللغات" للشباب المصرى من مختلف أنحاء الجمهورية بالتعاون مع وزارة الشباب والرياضة والمعهد العالى للغات 6 أكتوبر فى ابريل 2024.
- المشاركة فى مبادرة "كنوز ال 27" بالتعاون مع وزارة الشباب والرياضة ووزارة السياحة والآثار واتحاد طلاب تحيا مصر لتنمية الوعي الأثرى.
- بالتعاون مع وزارة الشباب والرياضة اقامة ملتقى الجمهورية الجديدة والمناخ الثامن بالمعهد العالى للغات بتاريخ 16 اكتوبر 2022 والنسخة الثالثة من منتدى الوعي فإطار مبادرة ساند لمواجهة التغيرات المجتمعية بتاريخ 12 مارس 2023.
- وضع امتحانات القبول لأكاديمية الشرطة فى اللغة الثانية 2021-2022.
- وضع امتحانات القبول فى اللغة الثانية للإلتحاق بالخارجية المصرية (السلك الدبلوماسى والقنصلى) للأعوام 2020-2021 و 2021-2022 و لامتحانات الهيئة العامة للاستعلامات (الملحق الاعلامى بالمانيا) 2021-2022 و امتحانات وزارة السياحة.
- مشاركة قسم اللغة الألمانية بكلية الألسن فى المبادرة الرئاسية الخاصة بتعميم دراسة اللغة الألمانية فى الجامعات الحكومية المصرية (بكلية الطب والهندسة كمرحلة أولى) DLL فى الأعوام الجامعية 2019-2020 و 2021-2022. وتدريب 3 دفعات من اعضاء هيئة التدريس والهيئة المعاونة بالقسم بالتعاون مع معهد جوته والمجلس الاعلى للجامعات.
- المشاركة فى البرامج الحوارية التلفزيونية فى "قناة TEN" برنامج المساء مع قصواء وحديث عن الأدب الألماني والاديب الالمانى جوته بتاريخ 20 نوفمبر 2020. والمشاركة فى البرامج الحوارية التلفزيونية فى "قناة النيل الثقافية" وحديث عن الأدب الألماني وأدباء نوبل بتاريخ

25 اغسطس 2016. وحديث عن الأديب الألماني شيركو فتاح في "قناة النيل الثقافية" وحديث عن أدب المنفى بتاريخ 26 نوفمبر 2017.

- اعداد فيديو مصور باللغة الألمانية مع الترجمة بالعربية بمشاركة رئيس قسم اللغة الألمانية (أ.د. أماني كمال) وطلاب القسم بالفرقة الرابعة كمبادرة ورسالة توعية للعالم من خطر فيروس كورونا المستجد ومكافحة انتشار الجائحة الوبائية العالمية للوقاية من الأوبئة وتم عرض الفيديو بقناة النيل الاخبارية ببرنامج الدائرة بتاريخ 23 ابريل 2020 وعلى صفحة الاتحاد الاوروي وتم نشر الخبر في الصفحات الاخبارية الأهرام والبوابة نيوز والجمهورية والبلد والموجز وماسبيرو و صفحة كلية الالسن جامعة عين شمس و صفحة المركز الاعلامى لجامعة عين شمس بتاريخ 16 ابريل 2020.

- المشاركة في غرفة رفاة للبحوث وتنمية المعلومات اللغوية والترجمة التابعة لكلية الألسن جامعة عين شمس (وحدة ذات طابع خاص) والتي تعمل فناطار خدمة البيئة وتلبية احتياجات المجتمع بما يلي: ترجمة العديد من الوثائق والمستندات الرسمية من اللغة العربية الى الألمانية وتشمل: عقود زواج وشهادات قيد وفاة وشهادات مؤقتة وتخرج واعلام شرعى وشهادات طبية وعقود شراء وفواتير وقرارات شخصية ومحاضر تصديق وشهادات عضوية. وكذلك فندورات تعليم اللغة الألمانية (دورات فى الترجمة التحريرية للمستوى المتقدم ودورات للمبتدئين).

- المشاركة فى الندوات والفعاليات الثقافية التى ينظمها قطاع شئون خدمة المجتمع وتنمية البيئة لأعضاء هيئة التدريس والطلاب بالكلية بإدارة الندوات أولقاء محاضرات أو تنظيم وحضور الفعاليات. وكذلك فعاليات معرض القاهرة الدولى للكتاب.

- المشاركة فى "تأسيس أقسام اللغة الألمانية بالجامعات المصرية" وذلك بحضور افتتاح قسم اللغة الألمانية بكلية الألسن جامعة قناة السويس وقسم اللغة الألمانية بكلية التربية ببورسعيد وكلية الألسن بالأقصر واعطاء محاضرة فى الأدب الألمانى بالأقصر وحضور عدة فعاليات ثقافية بتاريخ 19 نوفمبر 2016.

- المشاركة بكتابة العديد من المقالات الأدبية فى الصحف والمجلات الثقافية مثل جريدة الأهرام بتاريخ 3 فبراير 2015 صفحة 21 العدد 46810 مقال حول "العرب أول من أدرك قيمة الترجمة" وكذلك كتابة عدة مقالات فى مجلة الرواية ومجلة الألسن للترجمة.

نشاط الترجمة:

- ترجمة كتاب عن "مصر" الى الألمانية وبعض المواد الاعلامية ذات الطابع الوطنى التى تصدرها الهيئة العامة للاستعلامات 2020.

- ترجمة "قصائد الحرية للأديب الألمانيبرتولتيريشت". مجلة الألسن للترجمة، العدد الثامن عشر، القاهرة 2014، ص 184-190.

- ترجمة مطبوعات تعليمية عن الحضارة الفرعونية والمصريات بالتعاون مع المعهد الألمانى للأثار فرع القاهرة ووزارة الخارجية الألمانية والمدرسة الألمانية الانجيلية الثانوية بالقاهرة فى ديسمبر 2013 بترجمة ثلاث كتيمع فريق عمل، وشملت الترجمة الكتب التالية:

1- "الرياضيات فى مصر القديمة- الأعداد والنظام الرقمة والعمليات الحسابية البسيطة

ونظام التقويم السنوى" Mathematik im alten Ägypten

2- "علوم الخرائط والأرض ووصف التضاريس"

Der Turiner Lagerstaaettenpapyrus: Kartographie, Geologie und Topographie im alten Ägypten.

3- "الكتابة واللغة عند قدماء المصريين"

Schrift und Sprache im alten Ägypten.

- ترجمة بعض القصائد الشعرية للأدبية الألمانية هيرتا موللرفى مجلة الألسن للترجمة العدد التاسع، 2010، ص 112-114.

- ترجمة العديد من الوثائق والمستندات الرسمية من اللغة العربية إلى اللغة الألمانية وتشمل وثائق قانونية كعقود زواج - شهادات قيد وفاة - شهادات مؤقتة وتخرج - إعلام شرعى - شهادات طبية - عقود شراء وفواتير وإيصالات استلام وتحصيل لشركات بموجب مستندات - إقرارات شخصية - محاضر تصديق - شهادات عضوية) منذ عام 2007 وحتى الآن فى وحدة رفاعة للبحوث وتنمية المعلومات اللغوية والترجمة التابعة لكلية الألسن فى إطار خدمة وتنمية المجتمع.
- تكليف القسم بالمشاركة مع فريق عمل فى ترجمة ومتابعة صفحة قطاع الدراسات العليا بجامعة عين شمس إلى اللغة الألمانية فى جلسة مجلس القسم بتاريخ الأربعاء 11 يونيو 2014.
- عملت كمراجع لترجمات النصوص الأدبية بمجلة "لسان LISAN" بسويسرا وهى مجلة تأسست عام 2005 وتهتم بترجمة الأدب من العربية إلى الألمانية .
- المشاركة بإعطاء دورات فى تعليم اللغة الألمانية (دورات فى الترجمة التحريرية للمستوى المتقدم ودورات للمبتدئين) فى وحدة رفاعة بالألسن. وتدريس مادة الترجمة الأدبية للفرقة الرابعة بكلية الألسن 2015-2016/2016-2017، والترجمة القانونية وترجمة نصوص فقه الأحوال الشخصية لماستر لايبتيغ للترجمة التخصصية 2015-2016/2016-2017، والتدريس بدبلوم الترجمة الفورية والتحريرية بكلية الألسن 2010-2011، وتدريس الترجمة الفورية والتحريرية والمنظورة بكلية اللغات والترجمة بجامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا للأعوام الجامعية 2006/2007 - 2007/2008 - 2008/2009 . وتدريس الترجمة بجميع أنواعها (سياسية / اقتصادية / طبية / أدبية / قانونية / فنية) من العربية واليهما بالمركز الثقافي بالمصر بالألماني (ÄDK) منذ مارس 1999 وحتى مايو 2000.

التكريم والجوائز:

- 1- التكريم فى القمة الشبابية العربية بمركز التعليم المدنى بالجزيرة اكتوبر 2023.
- 2- التكريم فى ملتقى المرأة العربية والطفل بجائزة المرأة العربية المتميزة وافضل قصة نجاح نسائية 2023.
- 3- تكريم نائب رئيس جامعة عين شمس لشئون التعليم والطلاب الى شهادة تقدير 8-11-2021 للجهود الكبيرة المبذولة فى قسم اللغة الالمانية عبر سنوات و دعم الطلاب للحصول على منح دراسية بالجامعات الألمانية.
- 4- تكريم الهيئة العامة للاستعلامات بشهادة تقدير بتاريخ 12 فبراير 2020 بمناسبة ترجمتى لكتاب عن مصر الى الألمانية والدور المتميز فى إثراء إصدارات الهيئة العامة للاستعلامات باللغة الالمانية .
- 5- تكريم عميد كلية الألسن لى عن الجهود المتميزة والمشاركة الفعالة فى أعمال ميكنة كتنزولات الكلية على نظام UMS لعام 2020-2021.
- 6- ترشيح مجلس جامعة عين شمس بتاريخ 24 نوفمبر 2016 ومجلس كلية الألسن جامعة عين شمس بتاريخ 2 نوفمبر 2016 ولجنة الدراسات العليا والبحوث بتاريخ 30 اكتوبر 2016 ومجلس قسم اللغة الألمانية بتاريخ 26 اكتوبر 2016 لى "الجائزة الدولية للتفوق العلمى للأداب لعام 2016-2017" والمقدمة من المجلس الأعلى للثقافة.
- 7- التكريم "بشهادة تقدير فخرية" و"عضوية فخرية" من ألمانيا بتاريخ 6 سبتمبر 2016 من مؤسسة الأديب الألماني فريدريش روكرت بألمانيا Rückert-Gesellschaft تقديراً للإشتغال بدراسة تراث الشاعر والمستشرق الألمانفريدريش روكرت والتعريف به فى مصر والوطن العربى من خلال رسالتى الماجستير والدكتوراه

- وأبحاث الترقفوالسبعمن خلال الدراسات المختلفة لتعزيز الحوار بين الثقافات ومد جسور الثقافة بين حضارات الشعوب المختلفة.
- 8- تكريم كلية التربية ببورسعيد بشهادة شكر وتقدير للمساهمة فى افتتاح قسم اللغة الألمانية (شعبة اعداد معلم اللغة الالمانية) والمشاركة فى لجنة اختيار وقبول الطلاب للالتحاق بالقسم.
- 9- التكريم "بدرع الجودة" من قسم اللغة الألمانية وبشهادة تقدير فى الاحتفالية الخاصة بقسم اللغة الألمانية "يوم الوفاء والتكريم" بتاريخ 26 ابريل 2015 بمناسبة حصول كلية الألسن على الاعتماد من الهيئة القومية لضمان الجودة والاعتماد.
- 10- التكريم فبالاحتفالية الخاصة بكلية الألسن بتاريخ 11 مارس 2015 بشهادة شكر وتقدير من كلية الألسن بمناسبة حصول الكلية على الاعتماد من الهيئة القومية لضمان الجودة والاعتماد.
- 11- التكريم على مستوى كلية الألسن فى "يوم المترجم" من قطاع الدراسات العليا بكلية الألسن بمناسبة الإحتفال بذكرى مولد الإمام العلامة رفاعه رافع الطهطاوبالإسهاماتى فى مجال الترجمة يوم الأربعاء 29 من أكتوبر 2014 بكلية الألسن.
- 12- تكريم اتحاد الطلاب وفريق "دريم تيم" الى يوم 25 -6- 2013 بمسرح جامعة عين شمس بشهادة تقدير وهدية تذكارية.
- 13- تكريم طلاب الفرقة الرابعة دفعة 2014-2015 "بدرع الأستاذ المثالى" لقسم اللغة الألمانية بعد اجراء الطلاب لاستفتاء وتصويت الكترونى عبر الفيسبوك والحصول على أعلى نسب فى التصويت، وتكريم طلاب الفرقة الرابعة دفعة 2013-2014 لى بشهادة تقدير ومصحف شريف، وطلاب الفرقة الثانية 2012-2013 بدرع تذكارى ولوحة.
- 14- التكريم منالهيئة الألمانية للتبادل العلمى DAAD على إقامة عرض مسرحى "Aschenputtel" لطلاب الفرقة الثالثة دفعة 2011- 2012 قسم اللغة الألمانية بالهيئة الألمانية للتبادل العلمى بالزمالك بتاريخ 18 ابريل 2012 والاشرافعلى المسرحية على هامش معرض "عوالم الحكايات" وتكريمواهدائى نسخة كاملة من مجموعة الحكايات الشهيرة للأخوين جريم .
- 15- التكريم فى حفلة عيد العلم بتاريخ 22/3/2005 بجامعة عين شمس بحضور أ.د/ عمرو عزت سلامة وزير التعليم العالئو.أ.د/ صالح هاشم رئيس جامعة عين شمس وذلك للحصول على درجة دكتوراه الألسن فى اللغة الألمانية بتقدير عام مرتبة الشرف الأولى من كلية الألسن جامعة عين شمس فى 2004/6/7.
- 16- طباعة رسالة الماجستير بألمانيا والحصول على جائزة مالية من مؤسسة فريدريش روكرت (Rückert-Gesellschaft) بمدينة شفاينفورتSchweinfurt بألمانيا فى ديسمبر 2002 وبمساهمة مالية أيضا وترشيح من المستشركة الألمانية أنامارشيميل وآخرين-Prof. Dr. Annemarie Schimmel, Heide Trebst, Dr. Rudolf Kreutner والمستشرق الألمانروكرتفى الوطن العربى والعمل على مد جسور الثقافة بين حضارات الشعوب المختلفةوالرسالة منشورة ضمن كتيب منشورات المؤسسة منذ 10 ديسمبر 2002.

الإشراف على الرسائل العلمية للماجستير والدكتوراه:

الإشراف على العديد من الرسائل العلمية للماجستير والدكتوراه فعلم اللغة الألمانية وآدابها (الدراسات الجرمانية) وموضوعات علم الترجمة والترجمة التخصصية والأدب المقارن والتداخل

الثقافى وأدب المرأة وموضوعات الهوية وتحقيق الذات والاعتراب واستقبال الأعمال الأدبية لكتاب ألمان فى مصر وألمانيا، وأدب الطفل والشباب الألمانى الحديث ومقارنته بأدب الطفل والشباب المصرى وصورة المرأة فى القرن الـ 18 و19 و20 عند أحد الكتاب الألمان، وأدب النقد الاجتماعى والسياسى (أدب الالتزام) وأدب الرحلات والأدب الرقمى فى البلاد الناطقة بالألمانية وإشكاليات ترجمة النصوص القانونية والاستشراق. (ما يربو عن 150 رسالة اشراف وتحكيم).

بعض الرسائل:

- اولا : الحاصلون على درجة الماجستير تحت اشرافى:

- 1- **عبد الرحمن بلبل رمضان:** العرض السردى للخداع الايديولوجى روائى سبتمبر الاسود للكاتب شيركوفتاج، ايام المنيرة للكاتب محمد جلال. دراسة مقارنة. (15-2-2025).
- 2- **أحمد كمال الدين امام:** صراع الأجيال فى رواية الأسرة تطبيقاً على روائى غرفة اللقاح للكاتبة السويسرية زوى جينى والغصن الأخضر للكاتب المصرى فوزى وهبه. (2-2024)
- 3- **اسراء صيام عبد الوهاب:** العنف الرمزي وروايتى ظل الوقت للكاتبة النمساوية اريكا بلوار ورائحة القرفة للكاتبة السورية سمر يزبك (3-2024)
- 4- **محمد السيد الصفتى:** الاختلافات الثقافية فى ترجمة النصوص القانونية لحقوق الطفل فى القانون الأساسى الألمانى والدستور المصرى. دراسة تقابلية. (2023)
- 5- **أحمد فوزى السيد:** إشكاليات ترجمة الوثائق الرسمية من العربية الى الألمانية بين النظرية والتطبيق. دراسة نقدية لترجمة مختارات من المستندات الشخصية من منظور ثقافى. (1-2021)
- 6- **مريم هشام عبد الوهاب:** إشكالية ترجمة المصطلحات التشريعية بين اللغتين العربية والألمانية. الحقوق السياسية للمرأة فى الدستور المصرى والقانون الاساسى لالمانن نموذجاً (10-2020 برنامج الماجستير المشترك لايبنتسيج).
- 7- **بسنت رشاد حداد:** الاعتراب والبحث عن الهوية فى رواية "جسر القرن الذهبى" للأدبية الألمانية أمينة أوزدمار. 8-2020
- 8- **هند سيد أنور:** الأدوات المساعدة فى الترجمة المتخصصة بين اللغتين الألمانية والعربية. دراسة تطبيقية على النصوص القانونية نموذجاً 7-2020 برنامج الماجستير المشترك لايبنتسيج
- 9- **علا عبد المعطى اسماعيل:** دور الاستشراق الألمانى فى التواصل بين الثقافات تطبيقاً على أعمال زيجريدهونكه (شمس الله على الغرب – جمال على معطف القيصر – الله ليس كمثل شىء) 3-2020
- 10- **مرثا نصير عبد معوض:** إشكاليات ترجمة النصوص القانونية. "العقود المدنية والتجارية بين الثقافتين العربية والألمانية نموذجاً. (9-2-2020). برنامج الماجستير المشترك لايبنتسيج.
- 11- **عبد الرحمن حمدى رشاد:** إدارة مشروعات ترجمة النصوص التقنية من الألمانية الى العربية بين النظرية والتطبيق. دلائل تشغيل السيارات نموذجاً. (23-1-2020). برنامج الماجستير المشترك لايبنتسيج.
- 12- **نوران عبد المحسن محمد:** إشكالية ترجمة عقود العمل بين اللغتين الألمانية والعربية. دراسة تحليلية فى ضوء نظريات النقد الترجمى. (30-11-2019) برنامج الماجستير المشترك لايبنتسيج.
- 13- **يمنى سيد همام:** إشكالية ترجمة عقود الشركات (ذات المسؤولية المحدودة) بين اللغتين الألمانية والعربية. دراسة فى مجال نقد الترجمة. (21-7-2019) برنامج الماجستير المشترك لايبنتسيج
- 14- **ايمان أحمد عبد الحكيم:** "الفانتازيا التاريخية فى روائى "قصر الحمراء" لكريستين بويه و"رحلات الطرشجبالوجى" لخيرى شلبى (دراسة مقارنة). (4/ 2019 اشراف مشترك مع وكيل الكلية لشئون التعليم والطلاب أ.د. عبد المعطى صالح
- 15- **داليا جعفر نور ابراهيم:** "رواية الرحلة . دراسة ثقافية مقارنة بين روائى "انس مصر" لباربارا فريشموت و"شهرزاد على بحيرة جنيف" لجميل عطية ابراهيم. (2/ 2019)

- 16- أحمد جلال عبد النبي: "امكانيات وحدود ترجمة التصوص القانونية فى مجال الأحوال الشخصية. نصوص الأحكام القضائية الألمانية والمصرية نموذجاً." (2018-2-10)
- 17- داليا أحمد محمود عبدالله: "اتجاهات أدب الألتزامى أعمال رولفو خهوت رجال القانون والنائب" (2010/1/6)
- 18- إيمان فؤاد الحفناوى: "الأعمال المسرحية لهانيريش فون كلايستفى ألمانيا ومصر فضوء نظرية التلقى". (2007/2/16)
- 19- نشوى محمد نجيب: "صورة المرأة فى عصر التنوير فى ضوء أعمال جوتهلدا فرايم ليسينج" (2006/7/19)
- 20- نيرمين ممدوح محمد فؤاد: "خصائص الأدب الرقمفى البلاد الناطقة بالألمانية من خلال النصوص التفاعلية المترابطة" (2006/1/4)

ثانياً: الحاصلون على درجة الدكتوراه :

- 1- ماري منير صديق: قضية اندماج اللاجئى فى أدب الأطلاق والشباب المعاصر بألمانيا. دراسة موازنة تطبيقاً على ثلاثة أعمال مختارة. (5-2024)
- 2- داليا ابراهيم نبهان: ترجمة الأساليب البلاغية من العربية الى الألمانية تطبيقاً على ترجمة هامر بورجشتال لديوان المتنبى. (11-2023)
- 3- نوران عبد المحسن: الترجمة الأدبية بين صعوبة العبارات المسكوكة وتباين الموروث الثقافى. كتاب تاكسى لخالد الخميسى وترجمته الى اللغة الألمانية نموذجاً. (10-2023)
- 4- هدى عرفة محمد محسن: "مؤثرات شرقية فى مسرحيات أولنشليرج" ابنة الصياد" و"ثلاثة توائم من دمشق". (10 نوفمبر 2016)
- 5- إيمان محمد قدرى طنطاوى: "أعمال كريستا فولف الأدبية فى ألمانيا ومصر فى ضوء نظرية التلقى". (18/5/2013)
- 6- شيماء فتحى شرفاوى على: "موضوع ازدواجية الذات فى الأعمال النثرية للكاتب ارنست تيودور أمادىوس هوفمان". (12/8/2009)
- 7- سالى عبدالعزيز عبد الغفار: "الفرد بين مفهوم الذات والقيود الاجتماعية فى أعمال قصصية مختارة للأديب الألمانى مارتن فالزر". (14/2/2009)

- ثالثاً: المسجلون لدرجة الدكتوراه تحت اشرافى :

- 1- علا عبد المعطى اسماعيل: الدوافع النفسية للجريمة تطبيقاً على أعمال الأديب الألمانى فيرديناند فون شيراخ. (7-2023).
- 2- عمرو محمد محمد على سليمان: الرواية التاريخية فى الأدب الألمانى والعربى المعاصر. دراسة مقارنة تطبيقاً على روايتى "يهودية طليطلة" لليون فويشلفانجر وثلاثية غرناطة لرضوى عاشور. (5-2023).
- 3- إيمان أحمد عبد الحكيم: المهمشون فى المدينة. دراسة مقارنة بين روايتى برلين ميدان الاسكندر لأفريد دوبلن ووكالة عطية لخيرى شلبي فى ضوء علم اجتماع الأدب. (2-2022)
- 4- يمنى همام: ترجمة القصص المصورة الساخرة (الكوميكس) فى العربية والألمانية وطرق تدريسها. (2-2022)
- 5- أحمد جلال عبد النبي: المدلول الثقافى والترجمة السمعية البصرية. الفيلم الروائى الألمانى "وادي لينين" أنموذجاً. (7-2021)

6- داليا جعفر نور ابراهيم صورة الشبيه في الأدب الالمانى والعربى تطبيقا على روايتى اللامبالاه اللطيفة للعالم لبيتر شتام والقرين لسليمان فياض. (2020-11)

رابعاً: المسجلون لدرجة الماجستير تحت اشرافى :

- 1- **مروة سراج:** تراكيب وألفاظ ثورة يناير فى المقالات الصحفية الالمانية والعربية. دراسة تقابلية. (2022-2)
- 2- **رضوى محى الدين:** ترجمة الأعمال الأدبية بين جماليات الابداع الأدبي والاستقبال. دراسة مقارنة تطبيقا على الترجمات العربية لروايات هيرتا مولر. (3-2022)
- 3- **علياء على:** ديستوبيا المراقبة فى أدب الخيال الاجتماعى النسوي. رواية "أركان الجريمة" ليولى تسبه و"القافزة" ليوليا فون لوكاداو. دراسة مقارنة. (1-2022)
- 4- **أمنية ابراهيم حسن:** أزمة منتصف العمر عند أبطال رواية أمنيات للكاتبتيودت كوكارت ورواية الشحاذ للأديب نجيب محفوظ. (2020-11).

عضوية لجان المناقشة والحكم:

- 1- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الدكتوراه للباحثة: عبير فتحى عبد التواب عن رسالتها: التناول الاعلامى لأزمة كورونا وتأثيرها على عملية التعليم فى مصر وألمانيا. دراسى فى إطار تحليل الخطاب. **بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (3-5-2025).**
- 2- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الماجستير للباحثة: ريم أنس هارون عن رسالتها: الهجرة والاندماج فى أدب الأطفال. رواية شادى الصبي اللاجئ للكاتب الالمانى بيتر هيرتلينج نموذجاً. دراسة تحليلية. **بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (1-2023).**
- 3- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الماجستير للباحث: بلال سلامة عن رسالته: ألعاب الانترنت باعتبارها وسيلة تواصل بين ثقافى فى عصر العولمة. دراسة تطبيقية **بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (14-10-2021).**
- 4- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الماجستير للباحثة: نشوى الدرشاوى عن رسالتها: التداخل والتجاوز الثقافى رواية شيركو فتاح السفينة المظلمة دراسة تحليلية نقدية. **بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (3-2021).**
- 5- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الماجستير للباحثة: تغريد ابراهيم عن رسالتها: اشكالية صور النحت فى بنية الكلمة فى الالمانية والعربية – دراسة مقارنة. **بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (3-12-2020).**
- 6- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الدكتوراه للباحثة: رشا فتحى عبده عن رسالتها: الاساليب اللغوية المهذبة للتعبير عن الشكوى فى التواصل بين الثقافات. دراسة تطبيقية فى الالمانية والعربية. **بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (26-11-2020).**
- 7- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الدكتوراه للباحث: احمد محمد سنوسى عن رسالته: صورة مصر فى الادب النمساوى المعاصر دراسة ادبية تحليلية فى ضوء رواية جيرهارد روث التيار ورواية باربرا فريشموت لا تذكر مصر. **بكلية الاداب جامعة حلوان (26-8-2020).**
- 8- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الماجستير للباحثة: سحر محى أحمد عن رسالتها: "أثر الأدب العربى على الشاعر الالمانى فريدريش روكرت من خلال ديوانه "قصائد رثاء الأطفال. دراسة تحليلية" **بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (5-7-2020).**

- 9- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الماجستير للباحثة: الاء سعيد الشعراوى عن رسالتها: الجوانب السياسية والانسانية فى مسرحية زيجفريد لينس زمن الابرياء. **بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (5-7-2020).**
- 10- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الماجستير المشترك بين جامعة الازهر وجامعة فيشتا بألمانيا للباحثة: رشا الحسينى محمد عن رسالتها: ثقافة الحداد فى المجتمعين الالمانوالمصرى. دراسة بين ثقافية بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (9-9-2019).
- 11- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الماجستير المشترك بين جامعة الازهر وجامعة فيشتا بألمانيا للباحث: صالح اسامة برعى: تأثير حزب البديل على التعايش المشترك مع اللائجينفى المانيا بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (7-9-2019).
- 12- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الدكتوراه للباحثة: رشا عبد القادر مصطفى عن رسالتها: الدور السياسى فى مسرحيتى الانسان والجماعة وهينكمانل ارنست تولر. دراسة أدبية. **بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (2-7-2019).**
- 13- عضو فى لجنة الحكم والمناقشة لرسالة الماجستير للباحث: سيد محمد عبد الظاهر عن رسالته: العقيدة والمكان والطبيعة عند أدباء الرومانسية من خلال حكاية الصورة المرمزية للكاتب الألمانأيشندورف. دراسة تحليلية. **بكلية اللغات والترجمة جامعة الأزهر (16-3-2019).**
- 14- عضو فى لجنة الحكم لرسالة الماجستير للباحث كرم سمير بكلية الألسن جامعة عين شمس: أزمة الإنسان في مسرحية "لوحة من ثلاث صور" لماكس فريش و مسرحية "الفرافير" ليوسف إدريس (دراسة تحليلية مقارنة). (2017/7)
- 15- عضو فى لجنة الحكم لرسالة الدكتوراه للباحثة وسام سامى بكلية الألسن جامعة عين شمس: "أشكال مشروعات التواصل الثقافي في الحوار بين الدول الناطقة باللغة الألمانية والعالم العربي بعد أحداث الحادي عشر من سبتمبر. دراسة تحليلية بالتطبيق على مشروعات الأدب والميديا على الإنترنت" (2017/8)

تحكيم الأبحاث:

- 1- المشاركة فى فحص ونظر شهادات معادلة الدرجات العلمية (ماجستير ودكتوراه) لقطاع الآداب من كليات الألسن من المجلس الأعلى للجامعات إدارة المعادلات.
- 2- المشاركة فى تحكيم أبحاث الأدب الألماني والترجمة لتحكيم ابحاث الأساتذة والأساتذة المساعدين فى جامعة الملك سعود بالمملكة العربية السعودية للتقدم للترقيات منذ عام 2018 حتى تاريخه.
- 3- المشاركة فى تحكيم أبحاث الأدب الألماني والترجمة لما قبل الدكتوراه والماجستير لنشرها فىمجلة فيلولوجى وصحيفة الألسن.
- 4- المشاركة فى تحكيم أبحاث الأدب الألماني والترجمة للأساتذة والأساتذة المساعدينلنشرها فىمجلة مركز بحوث الشرق الاوسط جامعة عين شمس منذ عام 2018 وحتى الآن.
- 5- المشاركة فى تحكيم أبحاث الأدب الألماني والترجمة للأساتذة والأساتذة المساعدينلنشرها فىمجلة كلية البنات بجامعة عين شمس لعام 2020.
- 6- المشاركة فى تحكيم أبحاث الأدب الألماني والترجمة لترقية الأساتذة والأساتذة المساعدين للغة الألمانية بجامعة الأزهر لعام 2020.
- 7- الإشراف على الملف الخاص بالأدب الألماني فى مجلة الرواية منذ عام 2010.

المؤلفات والنشريات :

أولاً: أبحاث ودراسات بالألمانية منشورة:

1. "Zur Textsortenäquivalenz im Deutschen und im Arabischen - Dargestellt an Scheidungsurkunden". In: IPAT (Internationale Perspektiven Angewandter Translationswissenschaft). Hrsg. von Prof. Dr. Christiane Nord, Prof. Dr. Mehmet Öncü und Ass. Prof. Dr. Abdel-Hafiez Massud. Band 1: "Übersetzungsäquivalenzen in Textsorten", Berlin, Logos-Verlag 2017. (24 Seiten).

المكافئ النوعي للنص في العربية والألمانية بالتطبيق على وثائق الطلاق.

2. "Die ägyptische Gegenwartsliteratur in deutscher Übersetzung in der Zeitspanne von 1973 bis 2016". Beitrag in Konferenzband der 1. Internationalen Konferenz der Sprachen- und Übersetzungsfakultät der 6. Oktober Universität: "Interdisciplinary Studies in Literature, Language and Translation", Kairo 2017. (30 Seiten)

الأدب المصري المعاصر المترجم إلى الألمانية في الفترة من 1973 إلى 2016.

3. Deutsche Orientalistik und Interkulturalität. Sigrid Hunkes Beitrag zur Rezeption der arabischen Kulturerbe im deutschsprachigen Raum. In: Philology, Bd. 66, Kairo, Juni 2016. (25 Seiten)

الاستشراق الألماني والتداخل الثقافي. دور المستشرق الألمانية زيغريد هونكه في تلقي التراث الثقافي العربي في البلاد الناطقة بالألمانية.

4. "Migration und Integration" in den modernen deutschen Romanen am Beispiel von Sherko Fatahs *Onkelchen* und Emine Sevgi Özdamars *Die Brücke vom Goldenen Horn*. In: HERMES, Bd. 14, Kairo, Oktober 2015, S. 195-247.

الهجرة والإندماج في الرواية الألمانية المعاصرة استناداً إلى روايتي "العم الصغير" لشيركو فتاح و"جسر القرن الذهبي" لأمينة سيفجي أوزدومار.

5. Chronische Erkrankungen und Überlebensversuche in der deutschen und ägyptischen Gegenwartsliteratur. Eine vergleichende Untersuchung der autobiographischen Romane "Leben" von David Wagner und "Athqal min Radwa" von Radwa 'Aschur. In: Sahifat Al-Asun, Bd. 63, Januar 2015.

الإصابة بالأمراض المزمنة ومحاولات البقاء في الأدب الألماني والمصري المعاصر.

- دراسة مقارنة استناداً إلى روايتى السيرة الذاتية "حياة" لديفيد فاجنر و"أثقل من رضوى" لرضوى عاشور.
6. Betrachtungen zum modernen deutschen Roman aus interkultureller Sicht am Beispiel von Barbara Frischmuths "Vergiss Ägypten". In: Philology, Bd. 62 , Kairo, Juni 2014, S. 273-306.
- الرواية الألمانية المعاصرة من منظور التداخل الثقافى تطبيقاً على رواية باربرا فريشموت "7. Dualität von politischer Befreiung und persönlicher Emanzipation. Eine vergleichende Studie der Romane "Heute wäre ich mir lieber nichtbegegnet" von Herta Müller und "Farag" von Radwa 'Aschur. In: Philology, Bd. 61, Kairo, Januar 2014, S. 527-571.
- ثنائية التحرر السياسى والتحرر الشخصى. دراسة مقارنة استناداً إلى روايتى "ليتتى لم أقابل نفسى اليوم" لهيرتا موللر و"فرج" لرضوى عاشور.
8. Zur geschichtlichen Entwicklung der ägyptischen und deutschen erzählenden Kinder- und Jugendliteratur. In: Sahifat Al-Asun, Bd. 27, Januar 2011, S. 385-424.
- التطور التاريخى لأدب الأطفال والشباب القصصى المصرى والألمانى.
9. Rezeption moralischer Stoffe von *Kalila und Dimna* in der deutschen Literatur am Beispiel von der deutschen Fabeldichtung von Pfeffel, Lessing und Rückert. In: Kairoer Germanistische Studien KGS, Bd. 19, Kairo 2010, S. 295-322.
- تلقى موضوعات أخلاقية من كليلة ودمنة فى الأدب الألمانى من خلال أمثلة من حكايات الحيوان الرمزية "الفابولا" الألمانية لبفيلفيل وليسينج وروكرت.
10. Das Bild der deutschsprachigen Literatur in arabischer Übersetzung zwischen den Jahren 1990-2006. In: Sahifat Al-Asun, Bd. 25, Januar 2009, S. 489-525.
- الأعمال الأدبية الألمانية المترجمة إلى العربية فى الفترة من 1990 إلى 2006.
11. Orientalische Motive in Friedrich Rückerts Balladen "Der Blinde" und "Das Grab des Dichters". In: Kairoer Germanistische Studien KGS, Bd. 18, Kairo 2008/2009, S. 159-188.
- عناصر شرقية فى الملحمتين الشعريتين "الأعمى" و"قبر الشاعر" لفريدريش روكرت.
12. Dürrenmatts Akki-Makamen in "Ein Engel kommt nach Babylon". In: Lisan-magazin/ Zeitschrift für arabische Literatur. Schweiz 2007, Bd. 4, S. 143-146.
- مقامات البطل "أكى" لدورينمات فى "ملاك هبط فى بابل".
13. Neuschöpferische Aspekte in der Neuübersetzung der *Tausendundeine Nacht* von Claudia Ott. In: Kairoer Germanistische Studien KGS, Bd. 16, Kairo 2006, S. 139-192.
- جوانب إبداعية فى الترجمة الجديدة لألف ليلة وليلة لكلاوديا أوت.

ثانياً: دراسات بالعربية:

- "رواية يوسف وإخوته لتوماس مان" - دراسة فى مجلة الرواية... قضايا وآفاق. كتاب

- دورى يعنى بالإبداع الروائى المحلى والعالمى، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب 2016 (تحت الطبع).
- "هاينريش بول... ضمير الأمة الألمانية الحى" - دراسة فى مجلة الرواية... قضايا وآفاق، العدد 17، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب 2016، ص 27-36.
- "أنا مارى شيميل وزيجريد هونكه - نماذج مشرقة للاستشراق الألمانى. بحث فى كتيب المؤتمر الأول لقسم اللغة العربية "الدراسات العربية فى عالم متغير" بكلية الألسن جامعة عين شمس، القاهرة 2014، ص 677-696.
- "قصائد الحرية للأديب الألمانى برتولت بريشت، الشاعر الذى أضاء الزمن المظلم"، ترجمة لقصائد مع تقديم وتعريف بالأديب، مجلة الألسن للترجمة، العدد 12، 2014، ص 184-190. - "شيخ المترجمين مصطفى ماهر"، مجلة الألسن للترجمة، العدد 11، 2013، ص 237-245.
- "تلقى حكايات الأخوين جريم فى مصر" على هامش معرض "عوالم الحكايات" المنعقد فى كلية الألسن جامعة عين شمس فى 4-14 مارس 2012 بتنظيم من معهد جوته بمناسبة مرور 200 عام على اصدار مجموعة الحكايات الشهيرة للأخوين جريم.
- "السيرة الذاتية لجونتر جراس" دراسة فى مجلة الرواية... قضايا وآفاق، العدد السابع، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب 2011، ص 349-400.
- "اتجاهات الرواية الألمانية المعاصرة" دراسة فى مجلة الرواية... قضايا وآفاق. العدد الخامس، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب 2010، ص 89-100.
- "المقامات الألمانية... قراءة فى ضوء نظرية التلقى" فى الأسبوع الثقافى بكلية الألسن فى الفترة من 29-30/3/2010 تحت عنوان: السرد ورؤية العالم.
- "المقامات الألمانية" دراسة فى مجلة الرواية... قضايا وآفاق، العدد الخامس، القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب 2010، ص 100-106.
- جوانب إبداعية فى الترجمة الجديدة لألف ليلة وليلة لكلاوديا أوت، مجلة الألسن للترجمة، العدد التاسع، يونيو-ديسمبر 2009، ص 51-62.
- الألمانية هيرتا مولر ومحاولة لترميم عالم متصدع فى الأعماق، مجلة الألسن للترجمة، العدد التاسع، يونيو-ديسمبر 2009، ص 112-117.
- القصة القصيرة وجسور أخذ وعطاء بين الشرق والغرب وبخاصة بين الثقافتين العربية والألمانية، سلسلة أبحاث مؤتمر القصة العربية القصيرة بالمجلس الأعلى للثقافة 2009.

الإشتراك فى برامج محو الأمية:

- المشاركة بإلقاء بحث فى المؤتمر السنوى الثالث عشر لمركز تعليم الكبار جامعة عين شمس "العقد العربى لمحو الأمية 2015-2024. توجهات وخطط وبرامج" المنعقد فى دار الضيافة جامعة عين شمس فى الفترة من 14-16 ابريل 2015 بعنوان: "التجربة الألمانية فى تعليم الكبار".
- تشجيع طلاب قسم اللغة الألمانية بكلية الألسن لحضور دورات تدريبية فى محو الأمية فى إطار التدريب الميدانى لطلاب القسم والمساعدة فى محو الأمية وتعليم الكبار بالتعاون مع مركز تعليم الكبار بجامعة عين شمس. حيث حازت كلية الألسن على المركز الثانى على مستويات جامعة عين شمس فى محو أمية أكبر عدد من غير المتعلمين عن أعوام 2021-2020-2016.

المساهمة فى أنشطة القسم والكلية والأنشطة الطلابية:

- المعهد العالى للغات 6 أكتوبر:

اقامة اللقاءات التعريفية للطلاب الجدد وحفل استقبال وتكريم الطلاب المتميزين والاولائل واقامة العديد من الأنشطة والفعاليات الثقافية بالمعهد فى الأعوام 2022-2023 و 2023-2024 و 2024-2025 بالتعاون مع وزارات التعليم العالى والشباب والرياضة والبيئة والتضامن الاجتماعى ومعهد إعداد القادة واقامة معسكرات شبابية.

- كلية الألسن جامعة عين شمس:

- 1- رئيس كتنترول الفرقة الرابعة 2017-2018 بكلية الألسن جامعة عين شمس.
- 2- مقرر لجنة النشاط الثقافى للطلاب لقسم اللغة الألمانية وأمين لجنة شكاوى الطلاب بالقسم ومقرر لجنة الخطة والامتحانات وعضو رئيس بلجنة المشروعات ماس 2013 وحتى الآن.
- 3- إعداد وتنظيم الاحتفالية الخاصة بقسم اللغة الألمانية "يوم الوفاء والتكريم" بتاريخ 26 ابريل 2015 بمناسبة حصول كلية الألسن على الاعتماد من الهيئة القومية لضمان الجودة والاعتماد. وتكريم الطلاب المتفوقين دراسيا وابداعيا واتحاد الطلاب والمشاركين فى تنظيم الحفل واقامة عدة فقرات فنية للطلاب وفواصل غنائية.
- 4- مقرر لجنة النشاط الثقافى للطلاب لقسم اللغة الألمانية منذ عام 2013 وحتى الآن بترشيح من مجلس القسم. وتفعيل رسالة الكلية فى الاهتمام بالأنشطة الثقافية والفنية للطلاب وتحقيق الجودة المنشودة فى العملية التعليمية ونشر الوعاالثقافوالأدبوالفنى بالقسم.
- 5- راندأسرة "إبداعKreativität" منذ العام الجامعى2015-2016 وحتى الآن ولها عدة أنشطة ثقافية.
- 6- المشاركة بالاشراف على نشاط طلاب قسم الألمانفي "اليوم الدولى للألسن **Alsun International Day**" بكلية الألسن يوم الأحد3 مايو2015 الذي أقامه اتحاد طلاب الألسن بمشاركة قطاع خدمة المجتمع ووحدة ضمان الجودة تحت رعاية عميد الكلية لإبراز التعددية الثقافية لكلية الألسن والحفاظ على مكتسبات الاعتماد وتنميتها. ومشاركة طلاب قسم اللغة الألمانية بفقرات فنية بلغة التخصص بالغناء والتمثيل فى عروض مسرحية وإلقاء قصائد شعرية. وتم تكريم الطلاب الذين شاركوا فى الحفل.
- 7- المشاركة بالاشراف على نشاط طلاب القسم فى حفل المواهب الثانى الذي أقامه قطاع شئون خدمة المجتمع وتنمية البيئة بكلية الألسن يوم الثلاثاء 15 أبريل 2014 فى اطار اليوم الثقافى للكلية ومشاركة طلاب قسم اللغة الألمانية بالغناء والتمثيل فى عروض مسرحية وإلقاء قصائد شعرية. كما تم التواصل مع الخريجين وتحديد فقرة لهم بالحفل لعرض تجاربهم الناجحة (مشروع الراديو المصرىبالألمانى).
- 8- الاشراف على عرض مسرحى "Aschenputtel" لطلاب الفرقة الثالثة دفعة 2011- 2012 قسم اللغة الألمانية فىقاعة المؤتمرات الكبرى بكلية الألسن فى 12مارس2012 على هامش معرض "عوالم الحكايات" المنعقد فى كلية الألسن جامعة عين شمس فى 4-14 مارس 2012 بتنظيم من معهد جوته بمناسبة مرور 200 عام على اصدار مجموعة الحكايات الشهيرة للأخوين جريم. وعلى العرض المسرحى "Aschenputtel" لطلاب الفرقة الثالثة دفعة 2011- 2012 قسم اللغة الألمانية بالهيئة الألمانية للتبادل العلمى DAAD بالزمالك بتاريخ 18 ابريل2012

تحت إشراف د. امانى كمال على هامش معرض "عوالم الحكايات" المنعقد في كلية الألسن جامعة عين شمس في 4-14 مارس 2012 بتنظيم من معهد جوته بمناسبة مرور 200 عام على اصدار مجموعة الحكايات الشهيرة للأخوين جريم .

9- اعداد اليوم الثقافي الألماني للطلاب قسم اللغة الألمانية وتنظيم المؤتمرات العلمية للقسم بانتظام وحصر المواهب الطلابية بالقسم وحصر أسماء الطلاب الحاصلون على جوائز في الأنشطة الطلابية على مستوى الكلية والجامعة بالتعاون مع رعاية الشباب بالكلية لتكريم الطلاب في المؤتمر العلمي للقسم وتحديث اللوحة الاعلانية لأنشطة الطلاب بالقسم .

10- المنظم والمنسق الرئيس للمهرجان الدولي للشعوب "يوم الجاليات" عن قسم اللغة الألمانية بكلية اللغات والترجمة- جامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا بالسادس من أكتوبر في إبريل 2009، والذي شارك فيه طلاب قسم اللغة الألمانية تحت إشرافها المشترك مع رئيس القسم بالتمثيل المسرحي وإلقاء الشعر وال نوادر بالألمانية وأسئلة مسابقات حول تاريخ ومعالم ألمانيا. بالإضافة لإقامة جناح لألمانيا يضم خرائطاً لألمانيا وأشهر معالمها السياحية وأديانها، وعرض لمجلات وكتيبات ألمانية بمشاركة وحضور ممثلين عن معهد جوته بالقاهرة وهيئة التبادل العلمياً لألمانيا.

11- التفاعل مع الطلاب وإتاحة الفرصة دائماً للطلاب للمناقشة والتواصل. والحرص على التواجد في الساعات المكتبية وساعات الإرشاد الأكاديمي لمساعدة الطلاب والإجابة على جميع الأسئلة.

12- الإشراف على أبحاث التخرج للفرقة الرابعة منذ عام 2004 وحتى الآن

اللغات:

- اتقان الألمانية والإنجليزية والعربية .
- اجتياز شهادة (TOEFL) في اللغة الانجليزية من كلية الألسن جامعة عين شمس في نوفمبر 2002.
- منحة دراسية ودورة تدريبية في اللغة الألمانية والأدب الألماني من جامعة بون بألمانيا في الفترة من 1995/8/30/2 واجتياز امتحان المرحلة العليا في اللغة الألمانية بتقدير جيد جداً.
- دورة تدريبية في كيفية تأهيل مدرس اللغة الألمانية (كلغة أجنبية ثانية) من جامعة بون بألمانيا عام 1995.
- اجتياز امتحان المرحلة المتوسطة في اللغة الألمانية (ZMP) من معهد جوته بالقاهرة عام 1994.
- اجتياز امتحان المرحلة الأساسية في اللغة الألمانية (Zdaf) من معهد جوته بالقاهرة عام 1993.
- دراسة الألمانية بمعهد جوته بالقاهرة منذ عام 1993. (9 دورات)
- دراسة الألمانية كلغة أجنبية ثانية في المرحلة الثانوية لمدة ثلاث أعوام (1989 – 1992).
- دورة تدريبية للمدرسين المساعدين والمعيدون بجامعة عين شمس في الفترة من 1997/8/296 الى 1997/9/18.
- دورة تدريبية في اللغة الألمانية في 22 سبتمبر 1998 بالإسكندرية مقدمة من هيئة التبادل العلمي الألماني بالقاهرة DAAD.
- دورات في اللغة الانجليزية من المعهد البريطاني (ILI) بأرض الجولف من عام 1993 وحتى 1995. (5 دورات)

